

\ 有备无患 /

# 访日外国游客专用的 紧急医疗手册

訪日外国人のための緊急時医療マニュアル



LET'S  
CHECK!

- 目录 -

- ☑ 医疗机构的使用流程
- ☑ 医院的就诊方法
- ☑ 医院的注意事项
- ☑ 辅助小工具



## 遇到困难时有用的 网站及APP

困ったときに役立つサイト&アプリ

为以防万一，请事先将网页加入书签或下载 APP。  
任何人都可免费使用。

### 在日本接受诊疗时的信息网站 “身体感到不适时”

- 可用地区、语言、诊疗科目等条件搜寻医疗机构
- 医疗机构的就诊方式
- 主要症状及诊疗科目
- 境外旅游保险



URL : [http://www.jnto.go.jp/emergency/chs/mi\\_guide.html](http://www.jnto.go.jp/emergency/chs/mi_guide.html)

### 翻译APP “VoiceTra”

开发者：情报通信研究机构（NICT）

能将所说的话翻译成外语的语音翻译 APP。

可免费下载、使用。

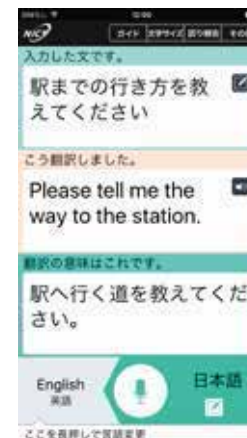
可对应 31 种语言，画面清晰操作简单，  
还可确认翻译结果是否正确。



GooglePlay



App Store



参考：观光厅“身体不适时的应急指南”

刊行  
鹿儿岛县医师会・鹿儿岛县



# 日本医疗机构

日本の医療機関

## 一般诊疗 一般診療



### 挂号

受付

※使用翻译APP“VoiceTra”让手续更加顺利

每个国家 / 地区的医疗系统各不相同。事先了解，可避免不必要的麻烦。挂号的时候，请先咨询诊疗需要收取的大概费用。

※仅限于提供外语服务的医疗机构。



### 填写问诊单

問診票の記入

填写目前的身体和心理状态、病史及有无过敏等信息。



### 接受医师的诊疗与处理， 领取处方笺

医師の診療と処置を受け、処方箋をもらう

灵活运用翻译 APP，确实听取诊疗结果的说明。



### 付款

会計

此处所付款项为目前为止所受诊疗的费用。只有大型医院才能用信用卡付款。诊所一般用现金付款。

※如已购买附带无现金医疗服务的境外旅游保险时，则无需支付。

无现金医疗服务的条件根据保险项目而有所不同，请事先与保险公司联系确认详情。



### 到药房出示处方笺， 购买药品

薬局に処方箋を提出し薬を購入する

药品费用需要在药房单独付款。

部分医疗机构采用院内制剂处方。

# 的主要使用流程

ご利用の主な流れ

## 紧急医疗 緊急医療



### 呼叫救护车 救急車を呼ぶ

需要救护车的时候，请把以下红框内的文字给周围的日本人看，让他们帮忙呼叫救护车。

**救急車を呼んでください**

请帮忙叫救护车



救护车(拨打 119)

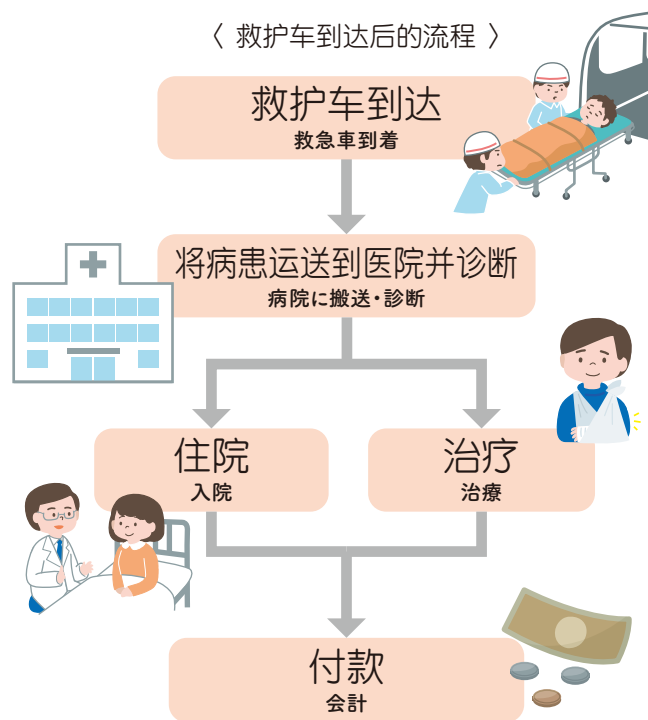
救急車(電話 119)

遇上交通事故或者紧急状况时可以帮忙运送伤者或患者到急救医院。



接收病人的医院不由自己决定。

〈救护车到达后的流程〉



# 事先确认就诊相关信息

病気になったときの対応を 事前に確認しておきましょう



## 并非所有症状都能在同一间医疗机构诊治。

すべての症状を一つの医療機関で診ることができるわけではありません。

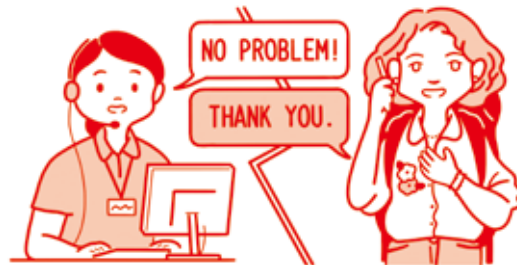
诊疗科室因症状而异。勿以医院规模判断，请事先做好确认。此外，部分医疗机构无法住院，届时将转至其他医院。



## 几乎所有的医疗机构都无法用信用卡付款。请准备好现金（日元）。

ほとんどの医療機関ではクレジット決済に対応できません。現金(日本円)を準備しましょう。

无法用信用卡支付的医疗机构，都仅接受现金（日元）付款。就诊前，请使用设有ATM的银行、邮局、便利店、可兑换外汇的酒店等，事先准备好日元现金。诊治后及出院时即须付款。



## 事先查询患病时的回国方法及咨询单位

病気になったときの帰国方法や問い合わせ先などを調べましょう。

- 回国方法  
住院或接受手术时，航空公司可能事先要求出示医师诊断书。请咨询航空公司后，如有需要时委托医师开具诊断书。
- 陪同者住宿  
日本医院实行完全护理制，陪同者不能在医院内住宿。  
陪同者一般住在离医院最近的住宿设施。
- 旅游保险的适用、申请方法等
- 确认患病时的咨询单位(使领馆等)



## 治疗费用可能非常昂贵。建议购买旅游保险。

治療費が高額となる場合があります。旅行保険に加入しましょう。

如接受手术或长期住院时，治疗费用可能非常昂贵。  
建议购买旅游保险，并仔细确认保险内容。

(保险内容例)

医疗费(手术、住院)、口译费、回国费用、  
或陪同者(亲属等同行者等)的在日居留费用 等

# 防患未然的事前确认表

## もしものためのチェックリスト

为防范紧急状况, 请填写下方表格,  
并携带本表前往医院。

緊急時に困らないよう下記をチェックして、  
病院に行く際は持っていきましょう。

在符合的选项前打“”。  
并在 [ ] 内填写具体内容。

我持有护照  
パスポートを持っている

我已备好都日元现金  
現金(日本円)を用意している

我怀孕中  
妊娠している

我有过敏  
アレルギーがある  
[ ]

我有正在服用的药物  
現在服用中の薬がある  
[ ]

我是外国籍  
外国籍である  
[ ]

我购买了旅游保险  
旅行保険に入っている

**保险公司名**  
  保険会社名  
  [ ]

**保险公司联系方式**  
  保険会社連絡先  
  [ ]

**保单号码**  
  保険契約番号  
  [ ]

### 什么时候开始感到身体不适?

具合が悪いのはいつからですか?

- 今天 今日     昨天 昨日     超过 3 天前 3 日以上前

# 基本会话集

## 基本会話集

请用手指出号码及图画,  
向医师及周围的人说明自己的状况。

医師や周りの人へ、番号や図を指さして自分の状態を伝えましょう。

- |                                      |                          |                           |
|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| <b>1 头痛</b><br>1 頭が痛い                | <b>2 胸痛</b><br>2 胸が痛い    | <b>3 腹痛</b><br>3 腹痛       |
| <b>4 喉咙痛</b><br>4 喉が痛い               | <b>5 耳朵痛</b><br>5 耳が痛い   | <b>6 眼睛痛</b><br>6 目が痛い    |
| <b>7 牙痛</b><br>7 歯が痛い                | <b>8 发烧</b><br>8 熱がある    | <b>9 晕眩</b><br>9 めまいがする   |
| <b>10 呼吸困难</b><br>10 息苦しい            | <b>11 发麻</b><br>11 痺れがある | <b>12 腹泻</b><br>12 下痢     |
| <b>13 排尿困难</b><br>13 排尿困難            | <b>14 呕吐</b><br>14 吐いた   | <b>15 交通事故</b><br>15 交通事故 |
| <b>16 需要医师开具诊断书</b><br>16 医師の診断書が欲しい |                          |                           |

